

FINANZ und WIRTSCHAFT

ZÜRICH, 5 JULI 2006

Kurz notiert

Crédit des Alpes neuer Besitzer von Swiss Data Deposit: Die von Fabrizio Cerina kontrollierte Finanzgesellschaft Crédit des Alpes in Genf und Lugano hat vor kurzem 55% an der Swiss Data Deposit SDD in Zürich erworben. Die SDD gehört nach eigenen Angaben zu den weltweit bedeutenderen Anbietern von Datenschutz und -sicherheit im IT-Bereich. Sie ist spezialisiert auf die Bedürfnisse von Privatbanken, Anwälten und Spitälern. Zur Firmengruppe von Cerina gehören unter anderen die italienische Redaelli Tecna sowie die Restaurantkette Cipriani.

Liechtensteiner Finanzmarktaufsicht bewilligt neu Versicherungsvermittler: Am 1. Juli ist in Liechtenstein das neue Versicherungsvermittlungsgesetz in Kraft getreten. Es setzt die von der EU erlassene Richtlinie 2002/92/EG in nationales Recht um. Demzufolge benötigen Versicherungsvermittler in Liechtenstein neu eine Bewilligung. Diese befähigt sie, ihre Dienste grenzüberschreitend im gesamten Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) anzubieten. Die Übergangs- bzw. Anmeldefrist für bereits tätige Versicherungsvermittler läuft bis Mitte 2007.

TRANSLATION

Finanz und Wirtschaft

5th July 2006

Crédit des Alpes is the new owner of Swiss Data Deposit.

Crédit des Alpes, with offices in Geneva and Lugano, controlled by Fabrizio Cerina, has recently acquired 55% of Swiss Data Deposit SDD, based in Zurich which is one of the most important suppliers of data protection and security systems in the sector. In particular it serves private banks, lawfirms and hospitals. The Italian company Redaelli Tecna and participation in the restaurant chain Cipriani, among others, also belong to the Cerina Group.